

Oba

Chapter 1

Cantoneses Interlinear

Reference: American Standard Version

יְהוָה	מִתְ	שָׁמַעַנִּי	שְׁמוֹעָה	לְאֶרְדָּם	יְהוָה	אָדָנִי	אָמַר	כִּהְ	עֲבָדִיה	חַזּוֹן	1
耶和華	從	我哋聽到-咁	消息	對以東	耶和華	主	說	如此	俄巴底亞	異象	
H3068	H0854	H8085	H8052	H0123	H3069	H0136	H0559	H3541	H5662	H2377	
去打仗	對佢	讓我哋起身	起身	差遞-咁	喺-列國中間	我使你成為-咁	細小				
H4421						H7971					

The vision of Obadiah. Thus saith the Lord Jehovah concerning Edom: We have heard tidings from Jehovah, and an ambassador is sent among the nations, saying, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

מְאָד :	אַתָּה	כִּי	בָּנִים	נִתְּנִיךְ	קָטָן	הַפְּנִים	2
極其	你	被藉視-嘅	喺-列國中間	我使你成為-咁	細小		

[H3966](#) [H0959](#) [H5414](#)

[H2009](#)

Behold, I have made thee small among the nations: thou art greatly despised.

מֵ	בְּלֹבּוֹ	אָמַר	שְׁבָתוֹ	מִרְוָם	סֶלָע	בְּחִנְנִיר	שְׁכִנִּי	הַשְׁאָדָךְ	לְבָךְ	דָּדוֹן	3
邊個	喺佢心內	說-緊	佢-嘅居所	高處	岩石	喺-裂縫	住-緊嘅	欺哄-咁你	你-嘅心	狂傲	H2087

יְהֹוָה אָרֶץ :

地 能拉我下嚟

[H0776](#) [H3381](#)

The pride of thy heart hath deceived thee, O thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

אָוְרִידָךְ	מִשְׁמָם	קָנָק	שִׁים	כּוֹכְבִים	בֵּין	וְאָם	כַּנְשָׁר	כַּנְבִּיה	אָם	4
我會拉你下嚟	從那裏	你-嘅窩	置	星	喺-中間	又如果	似鷹	你飛高	如果	

[H381](#) [H8033](#) [H7064](#)

יְהֹוָה :

耶和華 乃係…嘅說

[H3068](#) [H5002](#)

Though thou mount on high as the eagle, and though thy nest be set among the stars, I will bring thee down from thence, saith Jehovah.

יְנַנְּבֹּי	חַלְאָה	נְדִמְיוֹתָה	אֵיךְ	לִילָה	שְׂדָדִי	אָם	לְךָ	בְּאַיִלָּה	אָם	5
佢哋偷	係唯	你被毀滅-咁	點	夜晚	強盜	如果	到你度	嚟-咁	賊	
H1589	H3808	H1820		H3915	H7703		H0935		H1590	
剩葉	佢哋留下	係唯	到你度	嚟-咁	摘葡萄-嘅人	如果				
H5955	H7604	H3808		H0935	H1219					

If thieves came to thee, if robbers by night (how art thou cut off!), would they not steal only till they had enough? if grape-gatherers came to thee, would they not leave some gleanings grapes?

מְצַפְּנָיו :	נְבָעָו	עָשָׂו	נְחַפְּשָׂו	אֵיךְ	6
佢-嘅隱藏寶物	被搜出-咁	以掃	被搜索-咁	點	

[H4710](#)

[H1158](#)

[H6215](#)

[H2664](#)

How are the things of Esau searched! how are his hidden treasures sought out!

שָׁלֹמֶךְ	אָנָשִׁי	לְךָ	יִכְלֹא	הַשִּׁיאָהָךְ	בְּרִיתְךָ	אָנָשִׁי	כָּל	שְׁלֹחָהָךְ	הַגְּבוּל	עַדְךָ
你-嘅和平	人	你	勝過-咗	欺哄-咗你	你-嘅盟約	人	所有	送走-咗你	邊界	去到
H7965	H0376		H3201	H5377	H1285	H0376	H3605	H7971	H1366	H5704
			בָּוּ:	תְּבִינָה	אִין	תְּחִנָּה	מָזוֹרָה	לְחַמְּדָה		
			喺佢內	聰明	無	喺你下面	羅網	佢哋放	你-嘅糧食	
				H8394	H0369	H8478	H4204			H3899

7

All the men of the confederacy have brought thee on thy way, even to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; they that eat thy bread lay a snare under thee: there is no understanding in him.

עַשְׂוֵה	מִתְּהִרְךָ	מִתְּהִרְךָ	וְתִבְנֵה	מִאָרוֹם	חַכְמִים	וְהַאֲבָדָה	יְהָהָה	נָאָם	הַחֹא	בַּיּוּם	הַלּוֹא
以掃	從-山	同埋	聰明	從以東	智慧人	我會滅絕	耶和華	乃係…嘅說	嗰個	喺-嗰日	係唯

8

Shall I not in that day, saith Jehovah, destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

מִקְטָלָה:	عַשְׂוֵה	מִתְּהִרְךָ	וְתִבְנֵה	מִאָרוֹם	חַכְמִים	וְהַאֲבָדָה	יְהָהָה	נָאָם	הַחֹא	בַּיּוּם	הַלּוֹא
從殺戮	以掃	從-山	人人	被剪除	為咗	提曼	你-嘅勇士	同埋驚恐			H2865

9

And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one may be cut off from the mount of Esau by slaughter.

לְעוֹלָם:	עַדְעַדְעַם	נִכְרָתָה	בְּשָׁהָה	תְּכַסְּךָ	יַעֲקֹב	אָחִיךְ	מִחְמָס
直到永遠	同埋你被剪除	羞恥	覆蓋-咗你	雅各	你-嘅兄弟	因為-暴力	

10

For the violence done to thy brother Jacob, shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

בְּיּוּם	עַמְּדָה	מִשְׁעָרָה	לְעַזְבָּן	חַיְלָה	וְרַדְעָם	שְׁבָוֹת	בְּיּוּם	מִנְגָּד	עַמְּדָה	בְּיּוּם	מִחְמָס
喺-嗰日	入-咗	同埋外國人	佢-嘅財富	外人	擄去	喺-嗰日	從對面	你站-線	喺-嗰日	喺-嗰日	

מִחְמָס:	מִתְּהִרְךָ	מִתְּהִרְךָ	כָּאֵת	אָתָה	גַּם	גַּרְלָה	יְנָדָה	יְרִישָׁלָם	וְעַלְלָה	(שְׁעָרְיוֹ)	מִתְּהִרְךָ
佢噏中間一個	似	你	連-	籤	拿	耶路撒冷	同埋對於	佢-嘅門			H8179

11

In the day that thou stoodest on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou wast as one of them.

בְּיּוּם	אָתָה	יְהָהָה	לְבִנְיָה	תְּשִׁמְחָה	וְאַל	גַּרְלָה:	בְּיּוּם	אָחִיךְ	בְּיּוּם	תְּרָא	וְאַל
喺-嗰日	猶大	為	歡喜	唔好	佢-嘅災難	忽難	喺-嗰日	你-嘅兄弟	喺-嗰日	睇	唔好

בְּיּוּם											
喺-嗰日	猶大	為	歡喜	唔好	佢-嘅災難	忽難	喺-嗰日	你-嘅口	誇大	唔好	佢-嘅滅亡

12

But look not thou on the day of thy brother in the day of his disaster, and rejoice not over the children of Judah in the day of their destruction; neither speak proudly in the day of distress.

אָתָה	גַּם	תְּרָא	וְאַל	אִירָם	אָתָה	בְּיּוּם	עַמִּי	בְּשֻׁעָרָה	תְּבֹא	וְאַל
你	連-	睇	唔好	佢-嘅災難	忽難	喺-嗰日	我-嘅子民	喺-門	入	唔好

אִירָם:	בְּיּוּם									
佢-嘅災難	喺-嗰日	佢-嘅財富	伸手	唔好	佢-嘅災難	忽難	我-嘅子民	喺-門	入	唔好

13

Enter not into the gate of my people in the day of their calamity; yea, look not thou on their affliction in the day of their calamity, neither lay ye hands on their substance in the day of their calamity.

בָּיִם שְׂרִידִי וְאֶלְעָלָה פְּלִיטִי אַתְּ לְהַכְּרִית עַלְעַלְעָלָה הַפְּרָקָן הַעֲמָדָן וְאֶלְעָלָה 14
喰-喰日 倦-嘅倒存者 交出 嘴好 佢-嘅逃難者 - 為咗剪除 峴口 嘰 站 嘴好
H3117 H8300 H5462 H0408 H0853 H3772 H6563 H5975 H0408

צְרָדָה:
惣難

And stand thou not in the crossway, to cut off those of his that escape; and deliver not up those of his that remain in the day of distress.

נִמְלָךְ לְךָ יִשְׁתַּחַת עֲשֵׂיתָ כַּאֲשֶׁר הַגּוֹיִם כָּלְלָה עַל יְהֹוָה יוֹם קָרֹב כִּי 15
你-嘅報應 界你 會被做 你做-嘅 正如 列國 所有 對於 耶和華-嘅 嘰日 嘴近 因為
H1576 H3605 H3068 H3117 H7138
בְּרָאשָׁךְ יְשִׁיבָה: 嘰你-嘅頭 豐回 H725

For the day of Jehovah is near upon all the nations: as thou hast done, it shall be done unto thee; thy dealing shall return upon thine own head.

וְלֹעֵן וְשָׁתוֹתְהָ תְּמִידָה הַגּוֹיִם כָּלְלָה יִשְׁתַּחַת קְרָדֵשׁ כְּרָרָה עַל שְׁתִּיתְמָתְךָ כִּי 16
同埋吞 同埋飲 不斷 列國 所有 會飲 我-嘅聖 山 嘰 你嘅飲-嘅 正如 因為
H8354 H8548 H3605 H8354 H6944 H2022 H8354
כָּלֹא כִּי: וְהַנִּי: 存在 似從未 同埋佢嘅會變成
H1961 H3808 H1961

For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the nations drink continually; yea, they shall drink, and swallow down, and shall be as though they had not been.

אַתְּ יַעֲקֹב בֵּית יְרֵשָׁו קָדֵשׁ וְהַנִּיהָ פְּלִיטָה תְּהִיהָ צַיּוֹן גַּבָּר 17
- 雅各 屋 同埋佢嘅得到 聖潔 同埋佢嘅會變成 逃脫 會有 錐安 嘰-山
H0853 H3290 H3423 H6944 H1961 H6413 H1961 H6726 H2022
מִזְרְחֵיכֶם: 佢嘅-嘅產業 H4180

But in mount Zion there shall be those that escape, and it shall be holy; and the house of Jacob shall possess their possessions.

וְדָלְקֵי לְקַשׁ עַשְׂוֹ וּבֵית לְהַבָּה יוֹסֵף וּבֵית אָשָׁה יַעֲקֹב בֵּית וְהַנִּיהָ 18
同埋佢嘅燒著 草碩 以掃 同埋屋 火焰 約瑟 同埋屋 火 雅各 屋 同埋會變成
H1814 H7179 H6215 H3852 H3130 H0784 H3290 H1961
הַבָּרָה יְהֹוָה כִּי עַשְׂוֹ לְבֵית שְׁרִיד יְהֹוָה וְלֹא וְאֶלְים בְּהָם
講-咗 耶和華 因為 以掃 屬於屋 倒存者 會有 同埋無 同埋吃盡佢嘅 在佢嘅中間
H1696 H3068 H6215 H8300 H1961 H3808 H0398

And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall burn among them, and devour them; and there shall not be any remaining to the house of Esau; for Jehovah hath spoken it.

שָׂדָה	אַתָּה	וַיְרִשּׂוּ	פְּלִשְׁתִּים	אַתָּה	וְהַשְׁפֵּלָה	עָשָׂו	כָּר	אַתָּה	הַנֶּגֶב	וַיְרִשּׂוּ
田	-	同埋佢哋得到	非利士人	-	同埋高原	以掃	山	-	南地	同埋佢哋得到
H0853	H3423		H6430	H0853	H8219	H6215	H2022	H0853	H5045	H3423
			הַגְּלֹעֵד:	אַתָּה	וּבְנִימָן	שָׁמָרְן	שָׂדָה	וְאַתָּה	אַפְרִים	
	基列	-	同埋便雅憫	撒瑪利亞	田	同埋-	以法蓮	H0853	H0669	
	H1568	H0853	H1144			H8111				

| And they of the South shall possess the mount of Esau, and they of the lowland the Philistines; and they shall possess the field of Ephraim, and the field of Samaria; and Benjamin shall possess Gilead.

וַיָּلֹת	אַרְפָּת	עַד-	כְּנֻעֲנִים	אֲשֶׁר-	יִשְׂרָאֵל	לְבָנִי	תְּהִוָּה	קְהֻלָּה	וַיָּלֹת
同埋被擄-嘅	撒勒法	去到	迦南人	就係	以色列	屬於	呢個	軍隊	同埋被擄-嘅
H1546	H6886	H5704			H3478		H2088	H2426	H1546
			הַנֶּגֶב:	עִירִי	אַתָּה	יַרְשָׂא	בְּסִפְרָד	אֲשֶׁר	יְרִישָׁלָם
	南地-嘅	城	-		H0853	H3423	H5614	就係那啲	耶路撒冷
									H3389

| And the captives of this host of the children of Israel, that are among the Canaanites, shall possess even unto Zarephath; and the captives of Jerusalem, that are in Sepharad, shall possess the cities of the South.

לִיהְוָה	וְהִתְהַתָּה	עָשָׂו	כָּר	אַתָּה	לִשְׁפֵּט	צִיּוֹן	בְּתָרָה	מוֹשָׁעִים	וְעַלְיוֹן
屬於耶和華	同埋佢會變成	以掃	山	-	為咗審判	錐安	在-山	拯救者	同埋會上嚟
H3068	H1961	H6215	H2022	H0853	H8199	H6726	H2022	H3467	H5927
הַמְּלֹכָה:									
啲個國									
H4410									

| And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be Jehovah's.